

Załącznik nr 1 do SIWZ  
Załącznik nr 1 do umowy

## SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

### I. Cel wykonania przedmiotu zamówienia

Zadanie ma na celu opracowanie treści i wydanie przewodnika turystycznego i mapy turystycznej po obszarach Natura 2000 PLB060005 Lasy Janowskie oraz PLH060031 Uroczyska Lasów Janowskich w ramach projektu **LIFE13 NAT/PL/000032 „W zgodzie z naturą – LIFE+ dla Lasów Janowskich”**, współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Instrumentu Finansowego LIFE+ oraz Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej. Przewodnik dotyczący walorów przyrodniczych, historycznych i kulturowych obszaru realizacji projektu LIFE13 NAT/PL/000032, którego integralnym elementem będzie mapa turystyczna, stanowić ma wydawnictwo służące promocji projektu wśród lokalnej społeczności celem upowszechnienia wiedzy i przeciwdziałania zagrożeniom generowanym przez turystykę. Zamawiający wymaga, aby w miarę możliwości wydawnictwo ukazywało opisywany obszar w sposób innowacyjny, tj. poza informacjami ogólnodostępnymi, figurującymi w dotychczas wydanych przewodnikach i informatorach, zawierało także informacje funkcjonujące w lokalnej tradycji i przekazie ustnym, ciekawostki, nawiązania do lokalnego nazewnictwa i postaci, które odegrały w historii regionu ważną rolę. Istotnym jest także wskazanie w treści wpływu i korzyści, jakie dla Lasów Janowskich, w szczególności przyrody obszaru, ma realizacja projektu LIFE13 NAT/PL/000032 „W zgodzie z naturą – LIFE+ dla Lasów Janowskich”.

### II. Przedmiot i zakres zamówienia

Przedmiotem zamówienia jest opracowanie treści i wydanie przewodnika turystycznego i mapy turystycznej po obszarach Natura 2000 PLB060005 Lasy Janowskie oraz PLH060031 Uroczyska Lasów Janowskich w ramach projektu **LIFE13 NAT/PL/000032 „W zgodzie z naturą – LIFE+ dla Lasów Janowskich”**, współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Instrumentu Finansowego LIFE+ oraz Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w zakresie:

1. przygotowania opisu walorów przyrodniczych, historycznych i kulturowych obszaru Lasów Janowskich, w tym tłumaczenie części tekstu na język angielski,
2. przygotowania projektu graficznego mapy turystycznej, będącej integralną częścią przewodnika turystycznego,
3. przygotowania projektu graficznego przewodnika turystycznego,
4. wydruku przewodnika turystycznego i mapy turystycznej – w nakładzie 1.000 egzemplarzy,



WSTIV.261.1.18.2018.SG	Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia Załącznik nr 1 do SIWZ	Strona 1 z 8
------------------------	--	--------------

5. wykonania wersji elektronicznej przewodnika turystycznego i mapy turystycznej – do publikacji na stronie internetowej Zamawiającego,
6. dostarczenia wydawnictwa pod wskazany przez Zamawiającego adres.

**Ad. 1.** Przygotowanie opisu walorów przyrodniczych, historycznych i kulturowych obszaru Lasów Janowskich, w tym tłumaczenie części tekstu na język angielski.

- 1) Przez obszar Lasów Janowskich należy rozumieć teren w granicach kompleksu leśnego Lasów Janowskich wraz z Lasami Lipskimi, w szczególności obejmujący obszary Natura 2000 PLB060005 Lasy Janowskie oraz PLH060031 Uroczyska Lasów Janowskich oraz teren bezpośrednio z nimi sąsiadujący. Przebieg granic obszaru Lasów Janowskich, którego dotyczy opracowanie, przedstawiono na mapie poglądowej, stanowiącej załącznik nr 2 do SIWZ oraz załącznik nr 2 do umowy.
- 2) Zakres treści opracowania:
  - a) strona tytułowa w języku polskim i języku angielskim (1 strona),
  - b) strona redakcyjna w języku polskim i języku angielskim (1 strona),
  - c) wstęp w języku polskim (dostarczony przez Zamawiającego) (1 strona),
  - d) wstęp w języku angielskim (1 strona),
  - e) część przyrodnicza (ok. 22 strony przewodnika, z czego co najmniej 1 strona stanowić ma abstrakt w języku polskim i 1 strona stanowić ma abstrakt w języku angielskim),
  - f) część historyczna (ok. 19 stron przewodnika, z czego co najmniej 1 strona stanowić ma abstrakt w języku polskim i 1 strona stanowić ma abstrakt w języku angielskim),
  - g) część kulturowa (ok. 15 stron przewodnika, z czego co najmniej 1 strona stanowić ma abstrakt w języku polskim i 1 strona stanowić ma abstrakt w języku angielskim),
  - h) zdjęcia siedlisk, gatunków, obiektów historycznych, zabytków, itp., obrazujące treść opracowania, dostarczone przez Zamawiającego – opracowanie treści podpisów do zdjęć wraz z ich tłumaczeniem na język angielski po stronie Wykonawcy.
- 3) UWAGA: Zamawiający dopuszcza zmiany w objętości poszczególnych części przewodnika, pod warunkiem zachowania sumarycznej objętości wydawnictwa określonej na 60 stron.
- 4) Przez stronę przewodnika należy rozumieć stronę formatu A5 uzupełnioną o zdjęcia, po dokonaniu składu w formie zaakceptowanej przez Zamawiającego. Zamawiający zastrzega, że fotografie nie mogą zajmować więcej niż 50% objętości przewodnika. Do każdego opisywanego obiektu w części przyrodniczej, historycznej i kulturowej będzie przypisana nie więcej niż jedna fotografia.
- 5) Abstrakty części przyrodniczej, historycznej i kulturowej będą podlegały tłumaczeniu na język angielski. Wykonawca będzie także zobligowany do wykonania tłumaczenia na język angielski wstępu opracowanego przez Zamawiającego, o objętości 1 strony



WSTIV.261.1.18.2018.SG	Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia Załącznik nr 1 do SIWZ	Strona 2 z 8
------------------------	--	--------------

przewodnika, a także strony tytułowej opracowania, strony redakcyjnej, treści mapy (minimum: tytuł, legenda) oraz podpisów do zdjęć.

- 6) W części przyrodniczej przewodnika należy uwzględnić co najmniej:
  - a) abstrakt zawierający opis uwarunkowań geologicznych i klimatycznych obszaru Lasów Janowskich wraz z przedstawieniem ogólnej historii geologicznej obszaru,
  - b) opisy obszarów chronionych, tj.: obszarów Natura 2000 PLB060005 Lasy Janowskie oraz PLH060031 Uroczyska Lasów Janowskich, Parku Krajobrazowego Lasy Janowskie, rezerwatów przyrody: Jastkowice, Łęka, Imielty Ług, Szklarnia, Lasy Janowskie i Kacze Błota, Leśnego Kompleksu Promocyjnego Lasy Janowskie,
  - c) opisy charakterystycznych siedlisk przyrodniczych występujących w obszarze Natura 2000 PLH060031 Uroczyska Lasów Janowskich, tj.: 4030 suche wrzosowiska (*Calluno-Genistion*, *Pohlio-Callunion*, *Calluno-Arctostaphylon*), 7110 torfowiska wysokie z roślinnością torfotwórczą (żywe), 7140 torfowiska przejściowe i trzęsawiska (przeważnie z roślinnością z *Scheuchzerio-Caricetea nigrae*), 7150 obniżenia na podłożu torfowym z roślinnością ze związku *Rhynchosporion*, 91D0 bory i lasy bagienne (*Vaccinio uliginosi-Betuletum pubescentis*, *Vaccinio uliginosi-Pinetum*, *Pino mugo-Sphagnetum*, *Sphagno girgensohnii-Piceetum* i brzozowo-sosnowe bagienne lasy borealne), 9170 grąd środkowoeuropejski i subkontynentalny (*Galio-Carpinetum*, *Tilio-Carpinetum*) oraz 91P0 wyżyny jodłowy bór mieszany (*Abietetum polonicum*),
  - d) opisy charakterystycznych gatunków występujących w obszarze Natura 2000 PLH060031 Uroczyska Lasów Janowskich, tj.: sasanki otwartej *Pulsatilla patens*, rosiczki okrągłolistnej *Drosera rotundifolia*, kumaka nizinnej *Bombina bombina*, traszki grzebieniastej *Triturus cristatus*, wilka *Canis lupus*, nocka dużego *Myotis myotis* i bobra europejskiego *Castor fiber*,
  - e) opisy charakterystycznych gatunków występujących w obszarze Natura 2000 PLB060005 Lasy Janowskie, tj.: sowy włochatej *Aegolius funereus*, lelka zwyczajnego *Caprimulgus europaeus*, bociana czarnego *Ciconia nigra*, błotniaka stawowego *Circus aeruginosus*, dzięcioła czarnego *Dryocopus martius*, dzięcioła zielonosiwego *Picus canus*, bielika *Haliaeetus albicilla*, bączka *Ixobrychus minutus* i głuszca zwyczajnego *Tetrao urogallus*.
- 7) UWAGA: Wskazane gatunki i typy siedlisk przyrodniczych mogą ulec zmianie na etapie przygotowania treści oraz składu przewodnika. Istotne jest, by opisywane gatunki i siedliska były charakterystyczne dla obszaru Lasów Janowskich.
- 8) W części historycznej przewodnika należy uwzględnić co najmniej:
  - a) abstrakt zawierający ogólny rys historyczny obszaru Lasów Janowskich, poczynając od okresu pierwszego osadnictwa po czasy współczesne,
  - b) opisy obiektów upamiętniających najważniejsze wydarzenia, istotne z punktu widzenia historii Polski i regionu, które miały miejsce w obszarze Lasów Janowskich



WSTIV.261.1.18.2018.SG	Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia Załącznik nr 1 do SIWZ	Strona 3 z 8
------------------------	--	--------------

- Zamawiający dopuszcza opisanie przez Wykonawcę nie mniej niż 20 obiektów (pomników, mogił, tablic, itp.), upamiętniających wydarzenia, które rozegrały się na terenie Lasów Janowskich.
- 9) W części kulturowej przewodnika należy uwzględnić co najmniej:
  - a) abstrakt zawierający ogólny rys kulturowy obszaru Lasów Janowskich,
  - b) opisy najważniejszych zabytków, charakterystycznych zwyczajów bądź innych elementów kultury, świadczących o unikalnej tożsamości Lasów Janowskich – Zamawiający dopuszcza opisanie przez Wykonawcę nie mniej niż 20 zabytków, zwyczajów i innych elementów kultury, świadczących o unikalnej tożsamości Lasów Janowskich,
- 10) Propozycję wydarzeń, zabytków, zwyczajów, itp., o których mowa w pkt. 8) lit. b oraz pkt. 9) lit. b, Wykonawca przedłoży do akceptacji Zamawiającemu w terminie do 5 dni od daty zawarcia umowy. Zamawiający w ciągu 2 dni od daty przedłożenia propozycji może wnieść do nich uwagi, które będą wiążące dla Wykonawcy.
- 11) Każdy uwzględniany w treści obiekt upamiętniający / zabytek można opisać tylko raz, tj. można wskazać go albo w kategorii obiektów upamiętniających najważniejsze wydarzenia, istotne z punktu widzenia historii Polski i regionu, które miały miejsce w obszarze Lasów Janowskich, albo najważniejszych zabytków.
- 12) Komunikacja pomiędzy Zamawiającym i Wykonawcą w czasie opracowania treści przewodnika będzie miała charakter ciągły i odbywać się będzie telefonicznie, za pośrednictwem poczty e-mail oraz narzędzi do transferu danych.
- 13) Osoba opracowująca lub zespół osób opracowujących treść przewodnika będzie / będą figurować jako autor / współautorzy przewodnika turystycznego.

**Ad. 2.** Przygotowanie projektu graficznego mapy turystycznej, będącej integralną częścią przewodnika turystycznego.

- 1) Wykonawca wykona projekt mapy turystycznej (dwustronnej) z uwzględnieniem następujących wymogów:
  - a) skala mapy: 1:50 000,
  - b) zasięg mapy turystycznej (pierwsza i druga strona mapy turystycznej) przedstawiono na mapie poglądowej, stanowiącej załącznik nr 3 do SIWZ oraz załącznik nr 3 do umowy,
  - c) wielkość (format) po rozłożeniu: 700×500 mm (Zamawiający dopuszcza inny format mapy, pod warunkiem, że zachowane zostaną wymogi związane ze skalą i zakresem mapy),
  - d) wielkość (format) po złożeniu: 125×175 mm bądź inny, umożliwiający umieszczenie mapy we wnętrzu przewodnika, tak by nie wychodziła poza jego obrys,
  - e) okładki mapy stanowić będą powierzchnie widoczne po jej złożeniu,



WSTIV.261.1.18.2018.SG	Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia Załącznik nr 1 do SIWZ	Strona 4 z 8
------------------------	--	--------------

f) mapa musi przedstawiać minimum:

- siatkę kartograficzną,
- warstwie (minimum co 10 metrów) łącznie z oznaczeniem wąwozów i urwisk,
- granice i nazwy form ochrony przyrody z uwzględnieniem Leśnego Kompleksu Promocyjnego „Lasy Janowskie” (w przypadku użytków ekologicznych i pomników przyrody należy zastosować oznaczenia punktowe, bez podawania ich nazw),
- granice i numery oddziałów leśnych,
- granice gmin, powiatów i województw,
- drogi z uwzględnieniem dróg krajowych, wojewódzkich oraz pozostałych – przez pozostałe należy rozumieć drogi gminne i powiatowe o nawierzchni bitumicznej (należy także zaznaczyć drogi polne / leśne oraz inne drogi utwardzone),
- linie kolejowe wraz ze stacjami,
- linię dawnej kolejki wąskotorowej,
- szlaki turystyczne z podziałem na piesze, rowerowe, konne oraz ścieżki edukacyjne,
- pokrycie terenu uwzględniające co najmniej: tereny leśne, łąki, tereny przemysłowe, tereny zabudowane (w tym zabudowę zwartą i rozproszoną), rzeki, strumienie i rowy melioracyjne, tereny podmokłe, cmentarze,
- krzyże i kapliczki przydrożne,
- miejsca pamięci narodowej: pomniki, mogiły, pola bitew; kościoły z wyszczególnieniem kościołów zabytkowych,
- inne obiekty zabytkowe (np. zespoły pałacowe, parki podworskie),
- obiekty noclegowe i gastronomiczne: hotele, bary, restauracje, kwatery agroturystyczne,
- szpitale,
- ośrodki zdrowia,
- apteki,
- posterunki policji,
- bankomaty,
- poczty,
- stacje paliw,
- parkingi,
- miejsca biwakowe,
- inne obiekty charakterystyczne,

UWAGA: mapa musi przedstawiać obiekty opisane w części historycznej i kulturowej przewodnika.



WSTIV.261.1.18.2018.SG	Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia Załącznik nr 1 do SIWZ	Strona 5 z 8
------------------------	--	--------------



- g) mapa musi posiadać legendę wraz ze skalą i podziałką liniową oraz strzałką północy (legenda w dwóch wersjach językowych, tj. zawierająca objaśnienia w języku polskim i w języku angielskim, skala mapy i strzałka północy umieszczone będą na obu stronach mapy),
- h) tytuł mapy i legenda w dwóch wersjach językowych: w języku polskim i języku angielskim,
- i) opracowanie graficzne obejmuje wykonanie przez Wykonawcę projektu szaty graficznej mapy,
- j) szata graficzna musi zawierać logotypy projektu: logo projektu, Instrumentu Finansowego LIFE+, sieci Natura 2000, Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska w Lublinie, Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, z informacją o współfinansowaniu projektu w brzmieniu „Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Instrumentu Finansowego LIFE+ oraz Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej”, dostarczone przez Zamawiającego po podpisaniu umowy,
- k) mapa musi zostać opracowana jako grafika wektorowa (Zamawiający wyklucza możliwość zastosowania rastrowych map topograficznych jako podkładu mapy).

**Ad. 3. Przygotowanie projektu graficznego przewodnika turystycznego.**

- 1) Parametry przewodnika turystycznego:
  - a) wielkość (format): A5 (wymiary stron: 210×148 mm),
  - b) orientacja przewodnika: pionowa,
  - c) ilość stron: 60 (nie wliczając okładek zewnętrznych).
- 2) Opracowanie graficzne obejmuje wykonanie przez Wykonawcę projektu szaty graficznej przewodnika.
- 3) Szata graficzna przewodnika turystycznego musi korespondować z szatą mapy turystycznej.
- 4) Szata graficzna musi zawierać logotypy projektu: logo projektu, Instrumentu Finansowego LIFE+, sieci Natura 2000, Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska w Lublinie, Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, z informacją o współfinansowaniu projektu w brzmieniu „Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Instrumentu Finansowego LIFE+ oraz Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej”, dostarczone przez Zamawiającego po podpisaniu umowy.
- 5) Wykonawca dokona składu przewodnika turystycznego (łamanie tekstu, wkomponowanie zdjęć – wraz z obróbką graficzną, wstawieniem tytułów i podpisów, itp.). Skład publikacji dostosowany będzie do zaakceptowanej przez Zamawiającego szaty graficznej.



WSTIV.261.1.18.2018.SG	Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia Załącznik nr 1 do SIWZ	Strona 6 z 8
------------------------	--	--------------

- 6) Okładki przewodnika turystycznego muszą być spójne pod względem formy graficznej z okładkami mapy turystycznej.
- 7) UWAGA: Wykonawca jest zobowiązany do ścisłej współpracy z Zamawiającym, mającej na celu dostosowanie ostatecznej formy mapy oraz treści przewodnika do zaakceptowanej szaty graficznej, przy uwzględnieniu zakładanej objętości wydawnictwa i uwarunkowań wynikających ze składu.
- 8) UWAGA: Wykonawca jest zobowiązany do przedstawienia Zamawiającemu ostatecznych projektów przewodnika i mapy, wraz z próbkami (wzornikami) materiałów poligraficznych, z których zostaną wykonane oraz wydrukiem próbnym (proof cyfrowy) całości w skali 1:1. Przedstawienie odbędzie się w siedzibie Zamawiającego (Lublin, ul. Bazylianówka 46). Proof cyfrowy wykonany zostanie po zaakceptowaniu przez Zamawiającego wersji elektronicznej mapy i przewodnika. Zamawiający od momentu przedłożenia wydruku próbnego ma 2 dni robocze na przedstawienie uwag.

**Ad. 4. Wydruk przewodnika i mapy turystycznej – w nakładzie 1.000 egzemplarzy.**

- 1) Warunkiem rozpoczęcia druku jest uzyskanie od Zamawiającego akceptacji treści, projektu graficznego, składu oraz wydruku próbnego (dopuszcza się korespondencję przesyłaną pocztą elektroniczną).
- 2) Parametry wydruku przewodnika turystycznego:
  - a) materiał wewnątrz: papier kredowy, min. 130 g/m<sup>2</sup>, ( $\pm 2$  g/m<sup>2</sup>), połysk,
  - b) materiał okładka: karton biały, 250 g/m<sup>2</sup>, ( $\pm 2$  g/m<sup>2</sup>), połysk,
  - c) wykończenie: jednostronnie folia błyszcząca na okładkach zewnętrznych,
  - d) oprawa klejona,
  - e) druk: okładki zewnętrzne – 4+0 (zdjęcia i grafiki będą zajmować do 90% powierzchni strony na okładkach), strony wewnętrzne – 4+4 (zdjęcia i grafiki będą zajmować do 50% powierzchni strony),
  - f) okładka od strony wewnętrznej musi posiadać kieszeń, w której umieszczona będzie mapa (zastosowane rozwiązanie musi uzyskać akceptację Zamawiającego),
  - g) ilość egzemplarzy: 1.000,
  - h) konfekcjonowanie: po 50 sztuk w opakowaniu zbiorczym (lub inna ilość, uzgodniona z Zamawiającym, ułatwiająca transport i liczenie).
- 3) Parametry wydruku mapy turystycznej:
  - a) materiał: papier kredowy, min. 100 g/m<sup>2</sup>, ( $\pm 2$  g/m<sup>2</sup>), mat,
  - b) druk: 4+4,
  - c) ilość egzemplarzy: 1.000,
  - d) konfekcjonowanie: łącznie z przewodnikiem turystycznym.



WSTIV.261.1.18.2018.SG	Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia Załącznik nr 1 do SIWZ	Strona 7 z 8
------------------------	--	--------------

- 4) Wykonawca zapewni wysoką jakość wydruku (druk na zadrukowanych dwustronnie stronach przewodnika oraz mapy nie może przebijać na drugą stronę, mapę powinna charakteryzować odporność na przecieranie i odbarwianie w miejscach zgięć).
- 5) Wykonawca dokona falcowania wszystkich egzemplarzy mapy i umieści je w kieszeni przewodnika turystycznego, tak by mogły być dystrybuowane łącznie.

**Ad. 5.** Wykonanie wersji elektronicznej przewodnika turystycznego oraz mapy – do publikacji na stronie internetowej Zamawiającego.

- 1) Przewodnik turystyczny zapisany zostanie w formacie \*.pdf, niezabezpieczonym przed kopiowaniem.
- 2) Mapa turystyczna zapisana zostanie w formatach \*.pdf i \*.png.
- 3) Wersje elektroniczne dostarczone zostaną Zamawiającemu na elektronicznym nośniku danych (płyta CD/DVD lub nośnik USB).

**Ad. 6.** Dostarczenie wydawnictwa pod wskazany przez Zamawiającego adres.

- 1) Wykonawca zapewni transport, wyładunek i złożenie przewodnika turystycznego wraz z mapą (oraz nośnikiem zawierającym ich wersje elektroniczne) we wskazanym miejscu, tj. Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska w Lublinie – Wydziale Spraw Terenowych IV w Janowie Lubelskim, ul. Bohaterów Porytowego Wzgórza 35, 23-300 Janów Lubelski.
- 2) Za szkody powstałe w trakcie transportu oraz wyładunku materiałów odpowiada Wykonawca.
- 3) Zamówione przewodniki turystyczne oraz mapy nie mogą posiadać wad, uszkodzeń i/lub braków.
- 4) Zamówione materiały należy dostarczyć w opakowaniach zbiorczych. Na każdym z opakowań zbiorczych należy umieścić informację o liczbie sztuk, które zawiera opakowanie.

**Pozostałe informacje:**

- 1) Publikacja nie będzie posiadać numeru ISBN.
- 2) Publikacja zostanie zamieszczona na stronie internetowej projektu LIFE13 NAT/PL/000032 „W zgodzie z naturą – LIFE+ dla Lasów Janowskich”  
<http://janowskie.rdos.lublin.pl/>.



WSTIV.261.1.18.2018.SG	Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia Załącznik nr 1 do SIWZ	Strona 8 z 8
------------------------	--	--------------